



FEMINISMO es el reconocimiento en la ley escrita de todos los derechos que integran la personalidad humana, según el derecho natural.

NÚMERO SUELTO DIEZ CÉNTIMOS

Directora-fundadora: CELSIA REGIS

ADMINISTRACION: Plaza de Oriente, 2.—APARTADO.—613 —TLE.—54 1 83 — Madrid  
REDACCION Y TALLERES: «Granja Femenina» —Apartado.—2 —TLE.—1-2-9 —Carabanchel Bajo

Las Columnas de este periódico es  
tán siempre abiertas a toda mujer para  
la defensa de sus sagrados derechos

Miércoles 1 de Mayo de 1929.

## Pro Isabel la Católica

Cunde el entusiasmo por secundar la noble iniciativa de la señora Sainz de Vicuña sobre Isabel la Católica. Comenzamos a recibir adhesiones valiosas que nos animan a seguir con entusiasmo el espinoso trabajo emprendido.

Los periódicos del extranjero y de provincias han comenzado a reproducir el manifiesto publicado, si bien la prensa de Madrid permanece silenciosa, pues no pensamos acudir a ella hasta que estén organizadas las Secciones y admitidos los cargos de las personalidades que han de integrarse.

Se nos han ofrecido en todos los periódicos firmas prestigiosas que secundarán nuestra patriótica campaña, que aprovecharemos en momento oportuno, pues sobre nosotras pesa en estos días el gran trabajo de la organización.

Algunos admiradores de la iniciativa de doña Mercedes Sainz de Vicuña nos escriben preguntándonos si pueden colaborar literariamente en las columnas de LA VOZ DE LA MUJER. Pueden hacerlo; a su disposición están, y hemos de agradecer nos envíen pasajes inéditos de la vida de Isabel la Católica, en su vida pública y privada, para unirlos a la biografía escogida que hemos de hacer de ella.

CELSIA REGIS

## Importante

### Para nuestros suscriptores y corresponsales

El traslado de nuestra Escuela de Tipógrafas a nuestra Granja-Escuela Femenina ha motivado el traslado de la LA VOZ DE LA MUJER al mismo sitio, quedando en la Plaza de Oriente núm. 2 nuestra Administración.

Con tal motivo hemos solicitado nuevo Apartado en la Administración de Correos de Carabanchel Bajo, que nos ha señalado el núm. 2.

A partir de esta fecha rogamos a nuestros suscriptores y corresponsales nos dirijan toda la Correspondencia al Apartado de Correos núm. 2.—Carabanchel Bajo, dejando de hacerlo al Apartado 613 de Madrid que teníamos antes.

## La moral en las carreras y oficios

En una nación del centro de Europa, se ha prohibido el ejercicio de la peluquería a hombres, para el servicio de mujeres. Estas, están allí de enhorabuena, pues tienen un oficio más para ellas solas y muy lucrativo por cierto.

Aumentará su ventaja, cuando la moral prohibición se extiende a los médicos, enfermeros, dentistas y modistos.

Ya existen en España mujeres que ejercen esas profesiones, y deber es delotas, y más si son feministas acudir a ellas.

Mucho van hablando los hombres sobre la distribución de ocupaciones entre los sexos; pero más que en la moral y la propiedad para cada uno, se ve en su opinión el egoísmo.

La mujer que dentro de un siglo y quizás menos, se sirva de un hombre para las necesidades antedichas, se le considerará de muy inmoral.

Nada más perjudicial para el temperamento femenino, que muchos de los oficios que ejerce la mujer y que se llaman sin embargo, propios de su sexo.

La plancha, el guisar, el frotado de los suelos de madera; oficios fuertes y ejercidos de pie; así como el lavado en esta posición o de rodillas. Da horror el pensar en el hijo que tengan esas mujeres en gestación.

Las feministas no nos oponemos a que se repartan los oficios; pero si a que se dejen para la mujer pocos y sólo de los más humildes y poco lucrativos.

Otro error es, el creer que ahora es cuando la mujer ejerce oficios impropios a su sexo. Por el contrario los de inteligencia que ha aceptado son mucho más armónicos a su naturaleza, que los de fuerza que antes practicaba. La vemos apareciendo en las oficinas y desapareciendo de las estaciones, como mozo de cuerda, de las minas, del cargamento de buques, etc. y aún de los campos; por lo que es doblemente importante la labor de nuestra Directora, a tratar, con sus enseñanzas agrícolas de retenerlas en los pueblos, en ocupaciones propias y útiles.

MARI-SOL

## TEMAS DE ACTUALIDAD

### Sobre la situación política de la mujer

La actuación política de la mujer está alcanzando un clímax entre los antifeministas.

Hay que leer a ciertos intelectuales para abarcar, de una vez, la magnitud de su oposición.

¿Causas que alegan...? Las sabéis ya, lectoras: Ignorancia, incapacidad.

La primera queda casi descontada; desde hace ya algunos años, la mujer ha sabido escalar, por sus estudios, por su trabajo asiduo, laborioso, esta cima que parecía alzarse entre ella y el hombre.

Si para gobernarse necesitan dotes excepcionales, una vasta cultura, gran conocimiento de las necesidades del país, nadie como ella que las ha vivido intensamente, que conoce todos los males a que el hombre puede conducirle con su ofuscamiento varonil.

Hombres incultos, lo que es peor, inconscientes, han tenido derecho a emitir su voto.

Recordando este caso ¿se podrá alegar el desconocimiento de sus derechos a una mujer, por esta sola causa, cuando el hombre en su mayoría se encuentra en iguales condiciones?

yoría se encuentra en iguales condiciones?

Si no es por ignorancia, sino por incapacidad, ¿por qué esos intelectuales pueden atreverse a hacer tales manifestaciones contrarias?

Recuerdo una de estas frases con que terminaba una de ellas: «La mujer tiene bastante con soportarnos».

Más que ironía, encierra la creencia de que esa mujer puede muy bien demostrarles lo contrario.

Sólo un corazón que no es magnánimo, se encuentra empujado al lado del que puede superarle por su longanidad. Sólo el que es pequeño, puede sentir aversión y de saliente ante el que valiendo más y sintiendo su ideal intensamente, se alza con la fuerza de su creencia, no a desafiarse con palabras sino a demostrar por hechos que valen por sí, sino por lo que representa.

No nos indignemos por estas frases de estos contados intelectuales, somos mujeres y feministas, sabemos hacer algo más, unimos en defensa de nuestros sagrados derechos.

MARINA DAUFI

## RECORTE

### ¡Excelsior!

#### ISABEL I.ª LA CATÓLICA

Es que sois mujer enteras: en la tierra la primera y en el cielo la segunda.

Pedro de Cartagena

Isabel I.ª, la Católica, es la primera reina que ha tenido España—ese Estado que estuvo a punto de morir arrollado por el vigoroso impulso de las huestes del Islam, y de cuya existencia sólo se salvó un pedacito de territorio, y el espíritu hispano en la guarida de Covadonga—cuando, cual ave fénix, resurgía expansiva por varios puntos a la vez, hasta fusionarse en una nación que tuvo por reyes, los Católicos, y junto al estandarte de guerra, el signo de la Redención.

Isabel la Católica es más que la primera reina de España; es el triunfo definitivo de la Cruz sobre la Media Luna; es la madre de un mundo nuevo, es uno de esos grandes personajes de la Humanidad, ante los cuales ésta parece tomar nuevos rumbos—acaso la más grande evolución la señale esta excelsa figura—; en ella aparecen encarnados ese gesto de los superdotados y una extraña intuición divina, con un cortejo de virtudes que no suelen hallarse en el común de los mortales.

Ella, ha sido un apóstol del Cristianismo, llevando la sacrosanta luz del Evangelio a aquel mundo, donde se ignoraba la Buena Nueva. Sus leyes fueron inspiradas en la misma doctrina evangélica. Quiso «ganar almas para el cielo y no esclavos para la Tierra».

Esta reina, que ya fué para sus contemporáneos objeto de un verdadero culto, y que a través de 426 años—tiempo suficiente para conocer la transcendencia de su obra—no hubo nadie que negara su magnificencia, ni la pusiera en duda, porque con el tiempo se hace más presente, queremos, y esperamos, unos cuantos millones de ambos mundos, que sea puesta en los altares.

Mi criterio se deduce y mi grito—muy alto—, es el del muy culto escritor don Alberto L. Carvajal: ¡de el Cielo para los Altar!

Floro

CASTRILLON

(De «Las Riberas del Eo»)

### EN HONOR DE LA MADRE DEL CORONEL VARELA

Puerto Real—Llegó de Ceuta la comisión, formada por un capitán y dos tenientes del grupo de Regulares, número 1, para entregar a la madre del dos veces laureado coronel don José Enrique Varela un artístico bastón de mando, que regalan a dicho jefe las clases y tropas del grupo al cesa en su mando.

Acompañaban a la viuda de Varela el capitán de Intendencia don Miguel García y el periodista don Gaspar Fernández, de la comisión del monumento que se erigirá en San Fernando al coronel Varela.

### LA CASA DE NAZARETH PARA LAS VIUDAS Y HUERFANAS DE PERIODISTAS

El ilustre recientemente desaparecido fundador de A. B. C. don Torcuato Luca de Tena, tuvo una iniciativa feliz entre tantas otras que distinguieron su vida, la de fundar la casa de Nazareth para albergar y atender a las viudas e hijas más necesitadas de periodistas y obreros de periódicos.

Al efecto ha quedado depositado en un Banco de Madrid un millón de pesetas, para que sus herederos hagan la citada fundación.

Con objeto de recoger la idea se ha constituido una Junta formada por los señores Francos Rodríguez, Villanueva, Mompeón, Verdugo Herrera, Lorenzo, Sarradell y Martínez Kleiser, la cual abre una suscripción, cuyo importe será agregado al millón de pesetas legado por don Torcuato Luca de Tena con aquel benéfico objeto.

La suscripción, que tendrá carácter de gratitud al fundador de Prensa Española estará abierta hasta el día 31 de julio

### OTRA «MISS ESPAÑA» PARA 1929

Barcelona—Por un Jurado compuesto de varios artistas ha sido elegida la «Miss España» de 1929 que ha de ir a Gálveston en el próximo mes de mayo representando a la belleza española.

Al concurso se presentaron muy pocas señoritas, por lo que el Jurado no tuvo gran trabajo. La elegida se llama Rosario Velázquez, tiene veintitres años de edad y es natural de un pueblo cercano a Sevilla, llamado Castiblanco, Rosario es una mujer muy moderna y amante de los deportes, algunos de los cuales practica con asiduidad. Reside actualmente en Madrid, de donde vino a esta ciudad para presentarse al concurso conduciendo su automóvil propio.

Rosario ha sido asediada por los periodistas, y a todos ha contestado sin hacer, ni mucho menos, la gazmoña.

—Estoy contentísima—ha dicho a cuantos la han preguntado—Lo que se dice contentísima con el fallo.—Y ha añadido: Yo creo que soy una mujer de mi tiempo...

—¿Le gustan los deportes?

—Con pasión; y no es porque sea moda practicarlos, sino porque los siento; ya les digo que yo estoy con mi tiempo. Me parece absurdo no ponerse a tono con la época en que se vive.

—¿Cuántos años tiene usted? —le preguntó un periodista, que añadió a renglón seguido: Y excuséme que le pregunte cosa tan indiscreta; pero ya comprenderá usted, «Miss España», que ahora no va usted a poder tener secreto ni la edad...

Rosario sonrió y contestó en el tono más amable:

—Tengo veintitres años.

—¿Y está usted muy contenta?

# LA VOZ DE LA MUJER

## PERIODICO FEMINISTA

De progreso social, de cultura y orientación profesional de la mujer.  
Redacción y Administración:

PLAZA DE ORIENTE, 2. — Madrid  
TELEFONO 54-1-83

APARTADO DE CORREOS 613,  
donde se dirigirá toda la correspondencia.

## PRECIOS DE SUSCRIPCION

### MADRID

Trimestre..... 2'75 ptas.  
Semestre..... 5'00 »  
Un año..... 9'00 »

### PROVINCIAS

Trimestre..... 3'00 ptas.  
Semestre..... 5'50 »  
Un año..... 10'00 »

### EXTRANJERO

Semestr..... 10 ptas.  
Un año..... 18 »

(Para Madrid y provincias no se hacen suscripciones por menos de tres meses; para el extranjero por menos de seis)

## NUMERO SUELTO

DIEZ CENTIMOS

25 ejemplares..... 1'75 ptas

## SE PUBLICA MIERCOLES Y SABADOS

## PRECIOS DE ANUNCIOS

### POR PAGINAS

Página entera... 100 pesetas por inserción  
Media página... 60 —  
Cuarto de página... 35 —  
Octavo de página... 20 —

### POR LINEAS

Lineas del cuerpo ocho..... 30 céntimos.  
Lineas del cuerpo diez..... 20 —

### POR PALABRAS (SECCION ECONOMICA)

Diez palabras del cuerpo ocho..... 60 céntimos.  
Cada palabra más, 5 céntimos.

### POR CENTIMETROS

Del cuerpo ocho, 60 céntimos el centímetro.  
Del cuerpo diez, 50 —

Comunicados, artículos de información industrial con grabados en el texto, etc etc, a precios convencionales.

SÍTIOS EN QUE SE VENDE  
LA VOZ DE LA MUJER

### EN MADRID

Calle San Bernardo esquina a la de Reyes (puesto de periódicos en el Ministerio de Gracia y Justicia).  
Calle de Alcalá (quiosco en frente de las Calatravas).  
Quiosco el Fénix en frente de la Granvía.  
Quiosco en frente del teatro Apolo.  
Quiosco de la plaza del Rey (calle del Barquillo).  
Idem en la Glorieta de Atocha en frente del Hotel Nacional.  
Calle Espoz y Mina, esquina a la de la Cruz.

SI ES USTED FEMINISTA  
LEA LA VOZ DE LA MUJER

— ¡Pues no lo voy a estar! Todo me sonríe; cómo no voy a estarlo. Todo lo que pretendía me ha resultado conforme a mis sueños. Voy a ir nada menos que a Gálveston. Cómo no voy a ser feliz...

— ¿Le gusta el cine, verdad?  
— Con pasión.  
— ¿Y qué actor prefiere?  
— ¡Oh, eso es indiscutible! ¡Charlot! Es el cómico más grande del mundo...

— ¿Entonces los toros no le divierten?

— Sí, sí; también me gustan mucho; pero no me pasa con los toreros como con los futbolistas...

— ¿Qué le pasa con los futbolistas?  
— Que tienen toda mi simpatía.  
— ¿Y de ellos, cuál prefiere?

— Zamora.

— ¿Cultiva usted algún deporte, no es eso?

— ¡Oh, sí! Además del auto... No sé si le he dicho—añadió—que he venido a Barcelona en mi coche, con mi mamá, con Lucé y el dolo yo... Además del auto, juego al tenis.

— ¿En el cine también habrá usted trabajado?

— Poca cosa; algún papelito sin gran importancia.

— Vamos a ver. Leer... también leerá usted; no se reducirá todo a los deportes...

— Ya lo creo, Leo mucho; pero no voyan ustedes a creer que mi lectura sea Pedro Mata...

— Esas escenas del protagonista que toma el te y que se lo da al que tiene más a mano, por lo visto no le van...

— ¿Le gusta, por Dios; no, no me van las películas. Me gustan las aventuras fantásticas, el folletín, si usted quiere; Julio Verne, D. Kobrá; todo menos ciertas galanterías en cómpota.

— Y para terminar, Rosarito; qué tipo de hombre le gusta más?

Rosarito ha reído gentilísima y ha contestado:

— Mi tipo de hombre, ¡vaya! ¿Por qué lo voy a ocultar? Alto y moreno...

— ¿Y con el pelo «on julao»?

— Eso es, sí; como algunos artistas de pantalla.

— ¿Y ahora, qué va usted a hacer, Rosarito?

— Volver a Madrid, para preparar mi viaje a Gálveston.

Y aquí ha terminado lo más esencial del diálogo sostenido por la encantadora Rosarito, que, como ya ella ha dicho, está encantada con sus veintitrés años y su triunfo.

Sin par Rosarita, nacida cerca de Sevilla, vecinada en Madrid y premiada en Barcelona por su belleza.

Suscribase a LA VOZ DE LA MUJER, que es un periódico culto y defensor de los intereses de la misma.

## La mujer de cuarenta años

### La fuente de Juvencio

Entre los vanguardistas alemanes—que cuentan espíritus tan profundos como Jacob Wassermann, el autor de *El caso Mauricius*, y tan dramáticos como Arnold Zweig, que con *El cabo Gricha* ha logrado una popularidad fulminante—figura, Ferdinand Bruckner, el dramaturgo de *Los delincuentes* y de *Enfermedad de juventud*, de estupendo vigor polémico.

Bruckner señala nuestra época como una nueva Edad de la Historia. Otro Cristianismo. Otro Renacimiento. Otra Reforma de la Humanidad. Y así como el francés Lucien Romier, en su *Examen de nuestro tiempo* registra las evoluciones políticas, económicas y sociales, Bruckner anota las intelectuales y sentimentales, estudiando el porvenir del Amor.

Nuestra época, según él, ha reificado el pensamiento, el sentimiento, la conciencia del Amor clásico. Antes era el Amor patrimonio exclusivo de la juventud. Ahora, desde ahora, lo será de la Madurez.

Resulta que la Juventud contemporánea no está adscrita esencialmente al Amor. No lo siente, en su grandeza, profunda y divina, de dios Humano, árbitro del reposo, del apetito, del estudio, de la salud, del sueño, de la vida entera. Los deportes, el afán de dinero, el apresuramiento social, en todas sus formas, imprimen a los jóvenes «siglo XX» un automatismo invencible. Para ellos el Amor no es el drama, sino la «adédate».

No tienen tiempo de abstraerse, de aislarse, de meditar, de cultivar la vida interior. Los magos intelectuales—poetas, filósofos, artistas—han cesado de intervenir en sus milagrosos filtros. No hay Musas. No hay Laides. El Amor, plagiando sus alas, mendiga ante las verjas del Stadium, o las puertas de un «cabaret».

Los jóvenes del día no lo sienten, no lo comprenden, al modo trágico y terrible, de hace diez años. No saben de el sino que les enoja, que les perturba. ¿Acaso no es ya joven la juventud? Claro que lo es. Quien no es joven es el Amor. «Confundir el Amor con la Juventud repite Bruckner con Anatole France—es algo absurdo. El Amor nuevo, como toda

cosa nueva, es inexperto, torpe, desagradable.»

Pero Bruckner advierte en seguida que este desplazamiento del Amor hacia la madurez coincide con el rejuvenecimiento de la Madurez. Y señala, como prueba irrefutable, que se han corrido las escalas de Amor. La mujer de treinta años, de Balzac, no es ya la diosa terminal, sazónada y maestra. Los masajes, el tocador, los deportes, la falda corta, el peinado a lo «garcón», le han quitado diez años de encima. Hoy, la de treinta, tiene veinte. Y la de cuarenta treinta. Por eso, como tipo cumbre de Amor, como astro en el cenit, Bruckner señala a la mujer de cuarenta años.

### El Matiz y la Madurez

El amor está harto de locuras. Quiere recobrar el juicio. Todo el bagaje antiguo, folletinesco, vesánico, del suicidio o de la demencia, pasó a la Historia. Calixto y Melibea, Julieta y Romeo, Carota y Werther, son las formas, trágicas y crueles, del amor joven. El Tópico, gran brujo, puso el centro de Amor en manos de la Juventud, como el tirso en manos de la Locura. Pero el Tópico no es de esta época. Hay que rescatar al Amor de su trágico cautiverio. Que arrebatarse a la Juventud. Que ofrendarlo a la Madurez.

Los tipos representativos, los exponentes del Amor, no son ya muchachitas y jovencuelas, sino mujeres otoñales y hombres maduros.

«Los hombres verdaderamente inteligentes—dice Claudio Louchet en su «Fisiología del Amor»—no gustan del amor demasiado joven. Es un amor bobalicón, incómodo, inodoro. Insipido. Una niña de quince años enamorada, hace reír. Una de veinte, hace pensar. Una de treinta, hace enloquecer.»

Pero como de Louchet acá, en menos de dos lustros, se han corrido las escalas de Amor, y la mujer, por obra y gracia del tocador de la moda, se ha quitado diez años de encima, tendremos que decir ahora: «Una de treinta, hace pensar. Una de cuarenta, hace enloquecer.»

Alí donde la Jovencita, inexperta, aturdida, sólo halla una vanidad o una diversión, la Otoñal, experimentada y sutil, descubre una delicadeza, una gracia... Es el Matiz, que escapa a los ojos otelondrados y se ofrece a las miradas sagaces. Y, como nuestro siglo es Matiz, el Amor pide Madurez.

## Las grandes enamoradas

Claro que es descubrir un Mediterráneo. Porque con repasar la Historia galante, y la Leyenda galante, se comprueba que en todo tiempo el Amor pertenece a la Madurez.

¿Qué edad tienen las grandes enamoradas en la Leyenda y en la Historia? Beatriz raya en los treinta cuando Dante la ve en el Paraíso. La Gioconda, ante el lienzo de Leonardo, frisaba ya en los treinta y cinco. Eleonora Duse tiene cuarenta y dos cuando B. Annunzio la enamora. Y ahora, en nuestros días, Cecilia Sorel—cuyo admirable libro «Adriana Lecouvreur, enamorada» renueva sus laureles de Celimena—, ¿no continúa, a los cincuenta y dos, siendo Musa de la Coquetería y de la Elegancia? ¿Hemos de recordar a las Doctoras del Deseo—la Maintenon, Marion Delorme, Ni non de Lenclos—, todas favoritas de Venus después de los cuarenta, y algunas, como Ninon, enloqueciendo con su hermesura potestgenaria a príncipes de la Galantería como el cardenal de Retz?

— «El Amor—dice Anatole France—es una ciencia. Requiere mucha erudición y larga práctica. De ahí que la mujer de cuarenta años pueda amar con profundidad y maestría.»

Cristóbal de Castro  
(De «El Imparcial»)

## UNA LAPIDA A MARIA GUERRERO EN EL ESPAÑOL

En el vestíbulo del teatro Español se celebró el acto de descubrir la lápida que el Centro de Hijos de Madrid ha dedicado a la memoria de la eximia actriz María Guerrero.

La lápida, obra de arte, original del escultor levantino Gabriel Borrás, presenta un busto de María Guerrero, y tiene la siguiente inscripción:

«17 Abril 1867. El Centro de Hijos de Madrid a la inmortel actriz María Guerrero, en el primer aniversario de su fallecimiento. 28 enero 1929»

## UNA MUJER PROLIFICA

Nerva.—Nieves Varé Vargas, de treinta y seis años, que habita en la calle de Colón, número 21, ha dado a luz tres hijos varones en un solo parto. Tiene nueve hijos, cuatro varones y cinco hembras.

El parto ha sido muy laborioso, encontrándose la madre y los recién nacidos en perfecto estado de salud.

El padre se llama Guillermo Córdoba, es obrero y trabaja en la mina de Roitinto. A pesar de lo que supone para un obrero familia tan numerosa, se muestra muy contento.

## LA EXPOSICION DE LABORES FEMENINAS

En el ministerio de Instrucción pública se ha inaugurado la Exposición de labores femeninas de arte popular español estilizado, organizada por la inspectora de Primera enseñanza doña María Quintana. La Exposición consta de numerosos trabajos inspirados en el arte popular español de Lagartera, Segovia, Granada y otras regiones, y realizados por las alumnas de las escuelas del territorio de la inspección de la señora Quintana.

Al acto asistieron el director de enseñanza superior, señor González Oliberos; los jefes del departamento, numerosas profesoras normales, muchas alumnas e invitados.



## El Derecho Positivo de la mujer

DE LA MUJER CASADA

Derecho Civil

EL DIVORCIO

CXXVII

Aunque el matrimonio es vínculo por naturaleza indisoluble, a veces es necesario aflojarle, suspendiendo la vida común de los consortes, para hacer más llevadera la individual de cada uno de ellos, y evitar los mayores males que pudieran sobrevenir, de la unión íntima entre personas que se odian.

Esta separación de lecho y cohabitación de los cónyuges, es el divorcio *quod ad thorum el mutuum cohabitationem*, sancionado por la Iglesia y reconocido por nuestro Código civil.

El carácter de sacramento que la religión católica ha impuesto al matrimonio, convierte en perpetua la unión (porque lo que Dios ató, el hombre no puede desatirlo) y hace imposible canónicamente la disolución de aquél, y, por consiguiente, el divorcio *quod ad vinculum*. Sin embargo, por motivos de religión, la Iglesia disuelve el matrimonio legítimamente celebrado, cuando, antes de consumarse, uno de los cónyuges profesa en orden religioso aprobado, aunque sea contra la voluntad del otro, o cuando, después de consumado el de dos infieles, uno de ellos abraza la religión verdadera.

En otros países, la indisolubilidad del lazo conyugal no existe, en cuanto puede romperse por las graves causas que aquí solamente dan lugar

a la separación de cuerpos y de bienes.

Francia, Alemania, Inglaterra, Norte América y otras varias nacionalidades, entienden que compete al Estado la organización de la familia, base del mismo, independientemente de toda profesión religiosa.

Y como parten de el principio de que el matrimonio es un contrato y no un sacramento, rechazan que pueda enajenarse la libertad individual de una manera indisoluble, por una convención.

De aquí el divorcio absoluto que establecen como único medio de hacer cesar la desventura entre cónyuges, que a pesar de hallarse separados, están, sin embargo, obligados a guardarse fidelidad y socorrerse mutuamente.

Los partidarios de la perpetuidad del vínculo, que no son solamente los católicos, sino también positivistas tan caracterizados como Augusto Comte, daban imposibles sacrificar el principio de la indisolubilidad del matrimonio a un sentimentalismo antisocial, de bido según dicen, a la escuela romántica, que exalta al individuo, contra los derechos imprescriptibles de la pasión y destruye con ello la familia y la sociedad.

Prescindamos de lo que debe ser y de lo que es en otras partes el divorcio, y atengámonos exclusivamente a lo que entre nosotros significa.

### Clases de divorcio

La ley reconoce dos clases de un mismo divorcio: la suspensión de vida común de los casados decretada por la Iglesia y la ordenada por la jurisdicción civil: que corresponde a las dos formas de matrimonio (el canónico y el civil) que aquélla establece.

## La guía de los ciegos

Lausana. — La institución «El ojo que ve», fundada en esta ciudad, es realmente una Empresa digna de la mayor atención. Es una verdadera universidad de perros y tiende a educar — no solamente a amaestrar — los perros para que sean el «ojo que ve» del ciego que así adquirirá libertad normal de movimiento para los negocios y para la vida social.

La iniciativa partió de la señora Harrison Eustie, que ha preparado a muchos canes para obra militar y de policía. Está ayudada por el capitán Georges Balsiger, del ejército suizo, que ha prestado su casa y jardines de Lausana para la nueva escuela.

Un ciego con su «ojo que ve» se abre camino rápidamente por las calles sin vacilaciones y sin peligro para él. El perro alsaciano, una vez enseñado, sabe lo que hacer en cada caso, ya sea al acercarse un coche, ya al pasar otros peatones, ya al aproximarse a un árbol o a otro peligro. Se enseña al animal una señal determinada para cada ocasión en que es necesario advertir a su dueño.

Los perros son primeramente preparados en otra escuela de Vevey y luego pasan varias semanas en Lausana con su profesor. Después son entregados al ciego, su nuevo dueño, con el que permanecen otras cuantas semanas en Lausana; pero durante este último período el perro es virtualmente el maestro y el ciego el discípulo.

SI ES USTED FEMINISTA  
LEA LA VOZ DE LA MUJER

## Transformación de las costumbres

Pekin. — Más de dos mil hombres se han cortado la coleta y más de 300 mujeres se han quitado las vendas de los pies en esta capital, acatando las órdenes de la Comisión de reforma del departamento de Sanidad pública.

Se ha dado un plazo de seis meses a hombres y mujeres para suprimir las antiguas costumbres chinas y los que no se hayan sometido a las nuevas ordenanzas, serán detenidos.

FRANCIA

## Veinticinco mil francos por un plato de postre

París. — En el Hotel de Ventas ha sido adjudicado en pública subasta por la suma de 21.000 francos un plato de postre, que es una verdadera obra de arte.

Este plato lleva en el centro los escudos de una familia aristocrática francesa, la de Lespine, que, refugiada en Alemania en el siglo XVIII, tomó allí el nombre de Espina.

Este rarísimo plato sale, con los gastos y derechos, por 25.000 francos a su adquirente.

## La aviadora Leira Bernstein y su vuelo a Marruecos

París. — La atención pública está pendiente del vuelo iniciado por la aviadora Leira Bernstein.

Esta señorita va a tomar parte en un concurso de aviación, que tendrá lugar en Casablanca el día 12 del próximo mes de mayo, organizado por el Aereo Club de Marruecos, con el concurso del «Petit Parisien».

La aviadora francesa salió del aeródromo de Orly en un aparato de turismo, y se sabe que ha llegado a Chateaufoux a las pocas horas, para volver a remontar el vuelo con di-

CHINA

reción a Toulouse, donde también llegó felizmente.

La señorita Bernstein se propone hacer escalas en Perpiñán, Barcelona, Alicante, Málaga, y Tánger, y desde este punto marchar a Casablanca.

Es una muchacha joven, de carácter emprendedor y decidido, muy risueña, y que en diferentes ocasiones ha demostrado sus aptitudes de aviadora.

Los corazones franceses la acompañan con su deseo de que logre un feliz viaje y un rotundo éxito en el curso de aviación de Casablanca.

INGLATERRA

## Estatua a un sufragista

Londres. — El ministro inglés de Obras Públicas ha autorizado la erección de una estatua a la memoria de la senora Pankhurst, la sufragista bien conocida, en los jardines del oeste del Parlamento. El señor Baldwin asistirá a la ceremonia de la inauguración.

ESTADOS UNIDOS

## Una aviadora de diecisiete años bate un «record» femenino

Nueva York. — La joven aviadora norteamericana Elinor Smith, de diecisiete años, ha aterrizado en el aeródromo de Roosevelt a las dos y cuatro minutos de la tarde, después del veintiseis horas y treinta y un minutos de permanencia en el aire.

Ha superado, por lo tanto, en tres horas y treinta y un minutos la marca femenina de duración de vuelo, anteriormente establecida por la señora M. C. Petridges.

La publicidad femenina de LA VOZ DE LA MUJER interesa extraordinariamente por ser la más eficaz y conveniente y el periódico que la mujer lee con más preferencia y atención.

## Folleto de LA VOZ DE LA MUJER (87)

### Felipe IV y Sor María de Agreda

por

JOAQUIN SANCHEZ DE TOCA

(Estudio Crítico)

opuestas al consentimiento de la comunidad, el aplicar esa misma elección popular para la constitución de la soberanía, equivale a la anarquía y total subversión del orden social. Procede esto precisamente de que la voluntad del pueblo no es el asiento necesario de la soberanía, y por tanto, de que la legitimidad del poder no se funda en que el pueblo lo quiera o consienta, sino que únicamente son legítimos aquellos soberanos cuyos títulos descansan en los mismos hechos constitutivos del organismo de las naciones, imponiéndose sus derechos al Principado como resultante necesaria de los ordenamientos de la razón, conforme a la naturaleza y accidentes de la colectividad que han de gobernar. (1)

(1) Grocio ha sido el que mejor ha fijado esta diversidad de orígenes históricos que puede tener y de hecho tiene siempre la soberanía del Estado. *Jure belli ac pacis*, lib. I, cap III; *Summi imperii explicatio*, num. V, y siguientes del capítulo. Pero el gran vacío de que adolece su doctrina sobre la soberanía es que se ha limitado a presentarla por su aspecto meramente externo, considerándola simplemente como un hecho que se produce de diversa manera en las naciones y no examinando cuál es el principio eterno de justicia por el cual se engendra

Mayores vislumbres sobre la economía providencial en las soberanías tuvo Vico al asentar como axioma en su obra *De universi juris principio et fine*, que «la razón de una ley debe descansar siempre en la armonía de los hechos históricos con los principios eternos», y trazando en la *Ciencia Nueva* el bosquejo de la vida social, como una historia ideal y eterna, que absorbe en leyes inmortales de razón las manifestaciones particulares de la antigüedad pagana y del mundo cristiano, y eliminando en los acontecimientos humanos las particularidades de cada caso, muestra como último significado a la Providencia, ordenando con un mismo y eterno consejo las cosas grandes y pequeñas. Pero las grandes perspectivas que descubrió Vico en la historia quedaron a su vez como entenebrecidas por las singulares aberraciones a que ne-

la legitimidad de los Principados, cualquiera que sea la diversidad de los accidentes con que se manifiesta. El, sin embargo, que restauraba como base del derecho de gentes el concepto ciceroniano y estoico de la ley natural, definiéndola «*Sus naturae est dictatum recta ratio*», indicans actui alicui ex ejus convenientia ant distinconventia cum ipso natura rationali; inesse maralem turpitudinem, ant necessitatem moralem, ant consequenter ab auctore natura. Deo talem actum ant velare ant praecipere», (cap. I, núm. X), pudo haber penetrado fácilmente que legitimidad de las soberanías, y aun la misma variedad de las formas en que se constituyen, descansa en los ordenamientos superiores de la ley divina, que se imponen a nuestra razón dictándonos la obligación moral de obrar en cada caso conforme al orden natural que resulta necesariamente entre cada hecho o accidente de la vida real y los principios eternos de la justicia. Pero en Grocio prevalecían con exceso los empirismos casuistas de la jurisprudencia, entre los cuales quedó como ahogado su gran entendimiento. Bien lo caracterizó Vico apellidándole «el jurisconsulto de los filósofos».

cesitó recurrir para formar los círculos fatales que encierran el nacimiento, apogeo y decadencia de todas las naciones en cada una de las tres grandes épocas de toda vida humana.

Montesquieu, por su parte, después de haber formulado como apotegma fundamental de su *Esprit de las leyes*, que «las leyes son la relación necesaria que se deriva de la naturaleza de las cosas», careció de elevación filosófica para compenetrar toda su especulación en este gran principio, y no acertó a dar una trabazón superior a las inconexas observaciones que trazó como filosofía política de las instituciones de Gobierno. (Ariens Philosophie du droit; Introduction, 89) Hugo y Savigny y sus discípulos de la moderna escuela histórica, contraponiendo el concepto orgánico de la vida social, a las abstracciones del individualismo democrático con que hoy se pretende constituir los Estados, sirvieron de saludable contrapeso doctrinal a las aberraciones demagógicas; pero estas escuelas históricas, considerando la vida de los Estados como vegetaciones espontáneas, o suprimen o mutilan la acción de la libertad humana, o sustituyen el orden providencial con el fatalismo, y al principio eterno de justicia, generador del orden natural de las naciones, lo convierten en una fuerza fisiológica.

Fuera impropio de este lugar apuntar las deficiencias de las modernas escuelas filosóficas con su infinidad de matices dentro del orden de los principios fundamentales del derecho público. Racionalistas o materialistas, el único fondo propiamente común a todas ellas, es la negación radical del orden católico. En esta esfera se desenvuelven todas, desde Hegel, para quien el Estado se reduce a una abstracción lógica, realización de la voluntad consciente de todos los accidentes, y de todas las fuer-

(Continuara)

## La jaula abierta

VIVIR COMO UN HOMBRE!

—Hijas de mi alma—dijo María, poniéndose en pie, con la taza de té en la mano izquierda y un pastelillo en la derecha—, me he permitido reunirlos esta tarde para comunicaros una resolución trascendental. Como veis, me he quitado el auto, y, al despedirme de mis tías de viuda, me despidió para siempre de mi vida de mujer burguesa. ¡Fuera prejuicios y preocupaciones! Dentro de media hora tomo el tren, y ¡vivir como un hombre!

Es una tarde tibia de abril, en Madrid. La mujer que proclama con acento entusiasta y voz vibrante esta resolución revolucionaria tiene treinta años, los ojos muy negros y los labios muy rojos. No es, en realidad, una belleza. Callada, o pensando en algo indiferente, a pocos hombres se les ocurriría reparar en ella; pero cuando habla o escucha atentamente su rostro irregular y trigüño se anima con suave rosicler o empalidece levemente, los ojos negros le brillan de tal modo, que no puede decirse si están llenos de luz o de lágrimas, y así ejerce sobre hombres y mujeres extraño poder de sugestión. Es elocuente y acalorada hablando, hasta el punto de que no pocas veces se contagia ella misma de la emoción que brota de sus mismas palabras, y entonces, rota la voz y húmedos los ojos, calla de pronto y hace un molín de gracioso despecho. La cabeza, pequeña y regular; la frente, bien dibujada, lisa, un poco deprimida en el entrecejo; le dan aspecto de extremada juventud, pero no de puerilidad, gracias al brillo intenso de los ojos y la seriedad varonil de la boca; no parece nunca niña, pero muchas veces se la toma por un hombre muy joven, casi un adolescente.

No es alta ni baja; no es delgada ni gruesa; tiene los pies pequeños y bonitos, las manos pequeñas y bonitas también, con hoyuelos, suaves, un poco más blancas que la cara, cuidadas sin afectación. Va, esta tarde, sencillísimamente vestida, como para viaje. No lleva pendientes, sortijas ni pulseras; por todo adorno, al cuello, una gargantilla de cristal de Venecia.

La declaración inesperada levanta un revuelo de diferentes apreciaciones en la opinión de las cuatro amigas que la escuchan. Adela, rubia y línfica señora de treinta y dos años, sumisa esposa de un buen señor cualquiera y madre de seis hijos, abre a un tiempo los

ojos azules e inexpressivos y la boca de pávido coral.

—¿Como un hombre?—pregunta alarmadísima.

Carmen, bellísima morena con ojos garzos, casada también con otro caballero no mucho más inteligente que el buen señor de Adela, pestañea con ardiente curiosidad. Inesilla, su hermana, que acaba de ponerse de largo, entreabre la boca como pájaro ansioso y contempla con admiración a su amiga. Clara se coimpia, indolente, en una mecedora, y parece no sorprenderse ante la valerosa declaración. Clara tiene veinticinco años, es soltera, se gana la vida y mantiene a su madre: da lecciones de idiomas, traduce libros, escribe artículos de moda y de cocina; trabaja como un hombre desde los dieciocho años; por eso el «vivir como un hombre» de María no le suena a alarmante ni aún a sorprendente.

—¿Como un hombre!—repite Adela, que no puede creer lo que oye.

—Pero, ¿adónde vas?—interroga Carmen, sorbiendo con los ojos y la imaginación distancias fabulosas.

—No lo sé,—responde María sonriendo—. Hasta la frontera de Francia he tomado billete. Después, el mundo es mío. Iré a Italia, a París, a Londres, a Berlín, a Grecia, a Tierra Santa... no sé.

—Pero si todo eso ya lo has visto—afirma Adela con desgana de hembra pacífica y prolífica, que teme al movimiento sobre todas las cosas.

—Pero ahora lo veré por mi cuenta—afirma, triunfalmente, María—, por mi cuenta, si, completamente, hasta donde me guste, hasta que me canse, sin tener siempre al lado la mano de un marido un poco viejo y demasiado razonable que me aparte la copa de los labios por miedo a que me dé dolor de cabeza.

Vuelve a sentarse, deja la taza sobre el velador, cruza las manos, adelanta un poco la cabeza, y dice en tono confidencial:

—¿Queréis creer, chiquillas, que yo, que tengo lo que llama la gente sangre torera, siempre he visto los toros desde un palco? ¡Pues quiero ver los toros y la vida desde la barrera! ¡Para eso tengo un alma tan libre y tan humana como el hombre más hombre!

Carmen aprueba sin palabras, con todo el fuego de su ardiente mirar. Inesilla cree que está escuchando un cuento de hadas. Clara sonríe con benevolencia. Sólo Adela protesta por principio, sin darse mucha cuenta de lo que dice:

—Pero tú estás loca!

—No le sé eso quiero saber, y lo sabré viviendo.

María se lleva las dos manos juntas al corazón, y aprieta, aprieta como si quisiera aquietar sus latidos.

—¿Qué habrá dentro de esta inquietud que siento casi desde que he nacido, de esta ansiedad, de este llamamiento angustioso? Los hombres viven, los hombres saben, porque son egoístas y van siempre por donde les parece. Nosotras siempre tenemos miedo, al dar un paso, de ofender a alguien o de entristecer a alguien. A mí algunas veces, sin motivo ni fundamento, me da por cantar, por gritar, por correr como loca, y, cuando me he cansado de hacer ruido, ¡me entra una llorina...! ¡Y me deja un descanso tan completo! Llorar por nada! Ya veis qué simpleza tan inocente. Pues mi marido se asustaba de eso, le daban miedo mis exaltaciones, se empeñaba en pensar que me faltaba algo, y en echarse la culpa, y, por no entristecerle ni cantando ni llorando, algunos días me faltaba poco para estallar de tensión nerviosa, y tenía que meterme en la cama y fingir una jaqueca horrible para quedarme a obscurar y llorar a mi gusto con la cara metida en las almohadas.

—Respira, hija, respira—dice Adela, a quien la excitación de María tiene realmente fuera de aliento.

—¡A vivir! ¡A vivir! ¡Ay, chiquilla, ahora cantaré cuando quiera, lloraré cuando me dé la gana, no me acostaré en toda la noche si no tengo sueño, beberé champagne sin temor a decir tonterías ni a ponerme romántica, no tendré que marcharme del baile cuando empiece a estar más divertido, bailaré hasta rendirme, aunque me den palpitaciones; dejaré que me hablen de amor, y me reiré como una loca sin que nadie tenga derecho a ofenderse; sabré lo que hay detrás de todas esas luces y esas flores, y ese ruido que siempre he visto desde fuera; si, si, tendré mi sitio entre la gente que goza y que se ríe, y no tendré el tormento de ver que la alegría está siempre sentada en la mesa de enfrente.

Hay un silencio. Las cuatro amigas meditan un instante.

—Haces bien—dice Carmen, apasionadamente.

—No sé si haces bien—dice Clara con toda serenidad—, pero tienes derecho a hacerlo.

—¿Cuánto tiempo vas a estar fuera?—interroga Inesilla, con inocencia.

—No sé...; un año... una vida...; lo que me dure el ansia de ver mundo.

—Y tienes valor—comenta, burguesamente Adela—de dejar todo esto? ¿Esta casa, este lujo, esta comodidad? Las gen-

tes ricas, mimadas por la suerte, no sabéis apreciar lo que tenéis...

María mira largamente en derredor. Es verdad...: esta casa, este lujo... La casa es una de las más bonitas de Madrid... y de las mejor arregladas; es preciso añadir, en honor de su exaltada dueña: los muebles, elegantes y cómodos, están dispuestos en orden perfectísimo; no hay una sola mota de polvo; el piso, de madera, encerado, brilla como un espejo; la muselina de los balcones deslumbra de blanca; hay lozanas plantas en todos los rincones y flores en todos los floreros; el té está servido con el más británico de los refinamientos; huele a rosas, a limpio y a frescura; en aquella casa se debe gastar muchísima agua. Esta tarde de abril la noche está encendida y el balcón abierto; y con el sol y el aire de la tarde tibia entra en la habitación la inquietud sabrosa y desmoralizante de la primavera madrileña. Acaban de regar la calle, y el olor a búcaro de la tierra mojada se mezcla con el aroma tenaz de un ramito de violetas, que, prendido en el pecho de Clara, agoniza...

—Esta casa, este lujo, esta comodidad... Para irte por ahí a vivir malamente de hotel...

—Y tú, que siempre has sido tan aficionada al orden, que pareces inglesa, y no puedes vivir sin que esté cada cosa en su sitio!

—Ahí verás tú, si, me gusta orden, me muero por las cosas arregladas; mi casa ha sido siempre mi ilusión, y necesito que, al entrar en ella se tenga la impresión, no de que «se está» en ella, sino de que «se vive». Pero esta ilusión mía, que, más o menos, tenemos casi todas las mujeres, como otras muchas ilusiones que nos hacen o nos voluntariamente, es, sencillamente, un consuelo. La casa es nuestro reino, es verdad, pero es nuestra cárcel; sus cuatro paredes limitan irremediablemente nuestra vida.

Aunque la puerta esté de par en par, siempre, en ella, la sombra de un hombre hace oficio de ángel con espada de fuego. No sé si esa sombra defiende la entrada del paraíso interior o impide la salida al exterior paraíso; de un modo o de otro, nos aísla del mundo. Somos isleñas, rodeadas a perpetuidad por el mar de la universal indiferencia, disfrazada de universal respeto. Chiquillas más de mi alma, no hay en la creación soledad comparable a la de una mujer honrada.

—Es verdad—dice Carmen amargamente.

—Por eso se da el caso de que la más inquietas de espíritu, las más ansiosas de liber-

tad, las más inteligente, y perdonadme la inmodestia, que somos las que más hondamente sentimos la pesadumbre de la cárcel, somos también las más obstinadas en hacerla agradable, las que más la adornamos, ordenamos, doramos y componemos. ¡Cuando veo una planta viva en un salón pienso en la infinita necesidad de aire libre que ha sentido el alma de la mujer que la ha puesto allí; cuando veo una ventana primorosamente adornada con muselinas claras, con bruñidos dorados, con cristales limpios, pienso en la ansiedad del alma femenina, que tantas noches se habrá asomado a ella para dormir su anhelo de infinito, mirando al cielo... La mujeres tontas y resignadas tienen en el salón flores de trapo, polvo encima de todas las mesas, y en la ventana pájaros en la jaula.

—Y ¿con quién vas?—pregunta Clara, un poco alarmada por la exaltación creciente de María, y sospechando vagamente tras ella una complicación sentimental definida.

—Sola. ¡Qué falta me hace nadie! Es decir, llevo una doncella inglesa, que ha viajado mucho y entiende de equipajes y de estaciones; con esa no tendré que ocuparme de nada.

El reloj da las seis.

—¡Dices mío, qué horas!—exclama, alarmadísima, María—. ¡Juana, Juana, el sombrero! Despedíos de mí, que ha llegado la hora.

—Mujer—dice Adela, partidaria de todas las tradiciones—, bajaremos a la estación.

—Sí, sí—dice Inesilla—, y te haremos una despedida entusiasta al arrancar el tren.

—La que me merece—afirma Clara, sonriendo—una hembra decidida, que se va por el mundo a conquistar la libertad femenina!

—No, no—dice María—; me marcho sola.

—Pero, ¿por qué?—pregunta Carmen.

—Por nada; porque si, por figurarme, al pasar esa puerta, que rompo con todo lo que me une a mi vida pasada. ¡Adiós, chiquillas! ¡Adiós, adiós, adiós!

Hay una interminable serie de besos y abrazos.

—Si paso por París os enviaré sombreros a todas.

—A mí—dice Adela, muy formal—no vayas a mandarme alguna extravagancia.

—Descuida, madre de familia. Otro beso. Otro abrazo.

—Cuidadito con el amor—dice Clara—, que es el que suele echarlo todo a perder.

—No hay miedo. ¡Amor a mí! Soy un marmolillo—afirma María, orgulosamente—. Acordaros de mí.

—Y tú de nosotras.  
—Si te queda tiempo.  
—¿Escribirás?  
—No pienso. Ya os citaré a la vuelta, dentro de... un par de años, para contaros mis impresiones. Que vengáis por aquí, que os reunáis de cuando en cuando, como si yo estuviera. Juana tiene ya órdenes para merendar en recuerdo mío. Os consiento que murmuréis de mí, que me llaméis loca, desequilibrada y romántica. ¡Uy las seis y veinte! Me queda un cuarto de hora. A ver si pierdo el tren. ¡Tendría gracia que llegase tarde la primera vez en mi vida que voy donde me da la realísima gana!

La despedida se prolonga unos instantes más en la antecámara; luego, en el balcón al cual se asoman las cuatro amigas para ver arrancar al auto móvil.

Cuando vuelven a entrar en la habitación, Adela respira como si descansase; Carmen suspira, Clara sonríe. Inesilla sueña. Para todas, la amiga viuda, rica y libre, representa un ser excepcional, casi teórico, cuyo destino está más allá de la envidia, porque está más allá de lo posible, ha ta en la locura del sueño. Hay un momento de silencio, que todas emplean en volver más o menos lentamente a la realidad. La primera que llega, naturalmente, es Adela; y es también la primera que rompe el encanto con esta original observación:

—¡Ya se fué!  
—¡Qué contenta va!—dice Carmen.

—¡Ya lo creo!—exclama Inesilla, muy convencida.

—Con todos sus aires de mujer rebelde—afirma Clara, cariñosamente—, es una criatura de tres años.

—En fin, si se divierte...—concede, misericordiamente, Adela.

—Bien ganado lo tiene—afirma Clara—, porque hay que confesar que el difunto señor De Losada, además de llevarla quince años y pico, era bastante aburrido el pobre.

—Y bastante chínche—confirma Carmen—. ¡Qué solos le tiene dados a la infeliz con aquel condenado juego de ajedrez...

—Pero la quería de veras—dice Adela, con profunda seriedad—. Ya véis, le ha dejado toda la fortuna, en propiedad y sin condiciones.

—No faltaba otra cosa—afirma Clara, casi fieramente—. Ella se portó con él como una santa.

—Es más buena que el pan—dice Carmen.

—¡Y más lista!—afirma Inesilla, con simpática admiración infantil.

—Pero un poco chiflada, si que está—rectifica Adela, enemiga irreducible de toda exaltación.

—No—disculpa Clara—, es que tiene mucha imaginación, y, a fuerza de dar vueltas..., como no tiene que pensar más que en sí misma...

—Sí, le habían hecho falta mi media docena de hijos.

Adela cree firmemente, al firmar esto, que la maternidad la ha curado del exceso de imaginación, que nunca tuvo, y se queda tan satisfecha.

—Ni eso—rectifica Clara, que es el espíritu más equili-

brado de la reunión—: le bastaba con haberse tenido que ganar el pan... Puede que hubiera sido una gran artista, porque talento, ¡ya lo creo que tiene! De sobra. Lo que le ha echado a perder la vida es haberse casado tan joven con un hombre tan rico.

Adela abre unos ojos más grandes, más azules y más inexpresivos que nunca. ¡Es tropear la vida de una mujer el casarse a los veiente años con un hombre muy rico! Tan monstruosa le parece la afirmación, que no encuentra fuerza para contradecirla. Se levanta para marcharse. Las demás la siguen. A poco la casa está en silencio. Anochece.

Las flores se mustian, perfumando intensamente el aire. La obscuridad se adueña del salón, ahora un poco desordenado. El balcón está abierto y las estrellas empiezan a brillar; pero el alma inquieta y vibrante que otras noches se asomó a este balcón a contemplarlas, ahora las contempla desde la ventanilla de un tren de lujo. Y los ojos negros, más brillantes que nunca, parecen encender la noche; como una estrella errante más en el cielo de la parda llanura castellana, con la apasionada pregunta de un apasionado corazón de mujer.

G. Martínez Sierra

(De A B C)

### Al paso de la sin igual procesión de Santa María de Alhambra en la noche del miércoles Santo

Es de noche. Entre el bosque misterioso de la Alhambra, entre el espeso ramaje se ven luces y bengalas y se divisan los trajes (ujosas túnicas largas) de penitentes callados que marchan cuestras abajo.

No penseis que este cortejo es de aquellos tan bonitos que en tiempos que están muy lejos por estas cuestras se han visto... no lo penseis, no, porque estos son de la Virgen los hijos, por Ella de Cristo hermanos, por Hijo y Madre cristianos.

No lo penseis porque en vez de llevar trajes muy vistosos se visten de penitente, y en vez de marchar fogosos van marchando lentamente, callados y silenciosos, y en vez de guerreras armas llevan luces y bengalas.

Fijaros y contemplad... sus ojos mirando al suelo lloran en vez de rezar (que es de llorar este tiempo); si los osan levantar es para mirar al cielo cual si consolar quisieran a la que es su madre y Reina.

Mirad y ved que sus labios van musitando plegarasi en vez de decir agravios, en vez de decir venganzas... van pensando, van pensando que esta tierra ya es cristiana y que en ella por ventura no impera la media luna.

Siempre eres hermosa Alhambra, pero lo eres mucho más hoy, hoy que esta Madre Angustiada, dolorida sin igual, por estas tus cuestras baja... hoy si que debes llorar, ¡para consolar a Ella en sus dolores y penas!

Hoy si que todas tus fuentes y todos tus arroyuelos que murmuran blandamente con tan grande desconsuelo, deben sollozar bien fuerte, porque la Reina del cielo lleva ¡muerto a Jesucristo! ¡muerto, en la falda, a su Hijo!

Hoy si que tus ruiseñores deben llorar en sus trinos, hoy si que tu hermoso bosque debe lanzar sus gemidos, y los tallos de tus flores deben bajarse rendidos gasta tocar en el suelo, ante esta Flor que es del Cielo.

Llora hoy mucho, llora, Alhambra; mas no vuelvas a llorar por la grandeza pasada, que ya la has vuelto a encontrar; porque siendo así, cristiana, tu grandeza es mucha más. Ni llores por los cortejos que en tiempos que están muy lejos se vieron por estas cuestras, mira que este es más brillante, por en él luce esta estrella

que siendo Virgen fué Madre. Ni llores Alhambra bella aquellos lujosos trajes que hace tiempo que no has visto brillar aquí, en tu recinto;

Que si estos sayales largos no llevan piedras preciosas, acaso si nos fijamos miraremos temblorosa una lágrima brillando... ¡Esa es una piedra hermosa, más hermosa que las perlas, más que los diamantes bella.

Es de noche. Entre el ramaje yo no pasan penitentes vistiendo lujosos trajes que se ven borrosamente entre el espeso bosque.

Ya se alejan lentamente... pero en cambio ahora se acerca nuestra madre, nuestra Reina.

Yo creo que Granada entera siente allá dentro, en su alma, lo que a mí me pasa al verla, lo que al mirarla me pasa

Que todo el cuerpo me tiembla, que los ojos se me arrasan, que en la garganta se anuda mi voz, que me quedo muda, que mis labios no se mueven, que mis rodillas no pueden menos de ponerse en tierra que estar derechas no quieren, que a sostenerme se niegan; y que mi pecho levanta y que sube a mi garganta un sollozo grande y hondo, y que en su cara bendita se quedan fijos mis ojos... ¡en tu cara Madrecita que a la luna le da enojos...! ¡en tu cara dolorida por la que lágrimas ruedan envidia de las estrellas!

Y de mi pecho en el fondo mi corazón late tanto, que parece que amoroso quiere ir hacia su regazo, y al verse preso, en sollozos rompe, en latidos, en saltos... es tan grande lo que siento, es tan grande, que no puedo ni explicarlo ni decirlo...

Lo siente Granada entera, ¿es que no vió sus gemidos? lo siente la Alhambra bella, ¿es que no vió los latidos (latidos de amor y pena) que del corazón del bosque salir se escuchan, se oyen?

¡Espectáculo sublime! voz mágica aresta baja la que al ser Madre fué Virgen, delante dos filas largas de penitentes que humildes van callados y llorosos, devotos y silenciosos.

Lloran fuentes y cascadas, y entre el bosque también lloran las luces de las bengalas, luces verdes, luces rojas, blancas luces azuladas, que parecen misteriosas bellas cascadas de fuego. Y se elevan hasta el cielo.

Bandadas de ruiseñores que el gemir ha despertado y que al ver por entre el bosque el tan hermoso espectáculo, sus finas alas recogen y se posan en un árbol, sus lindos trinos elevan y entonan una saeta...

Cesa de tocar campana campanita de la Vela; cesa de tocar, descansa, porque nuestra Madre y Reina del recinto de la Alhambra ya se marcha, ya se aleja; pero no te has de alijir que ha de volver a subir...

Amanece... Entre el bosque de la Alhambra misteriosa, entre el espeso ramaje se ven bengalas preciosas, y se divisan los trajes (largas túnicas lujosas) de personas que en dos filas caminan cuestras arriba...

Gracia Rodríguez Garrido

Semana Santa 1929 Granada

# Productos Sirén

## Jabón Sirén de Verbena Calendulada

Es exquisito para el Tocado y el Baño: perfuma y hermosa las formas; suaviza la cabellera, quita la caspa y evita la caída del pelo afirmando sus raíces.

## Crema Embellecedora Sirén para el rostro

Blanca y rosa, sin grasa, de excelentes resultados para el cutis ajado, quita las pecas y los burros que tanto afean el rostro, y para el masaje es insustituible.

## Real Extirpador Sirén Perfumado

Quita el vello superfluo de la cara que tanto afea a la mujer el de los brazos.

## Polvos Embellecedores Sirén para el rostro

Protegen, suavizan y perfuman la piel.

## Pot-Pourrit Sirén de Almendras, perfumado

Se emplea como sustituto del jabón para las complexiones sensitivas: rejuvenece y embellece el cutis.

## Crema Sirén de Pepinos, Perfumada

Vivifica y devuelve la juventud al cutis de la mujer y del hombre.

## Violentina Dental Sirén

Abrillanta y blanquea los dientes, destruye la carie, vigoriza las encías, tonifica los tejidos bucales y perfuma el aliento.

## Rojo líquido Sirén y Rojo compacto,

Para los labios,

## Suspiros de Cupido de Sirén

Perfume ideal de finísimos olores de flores orientales.

## Pestañina Sirén

Suaviza, perfuma y estimula las raíces de las pestañas y las cejas y promueve su crecimiento.

## Pastillas de Violetas Sirén

Para perfumar y refrescar la boca.

## AISON SIREN

(Société Anonyme) (X.e Arr. París (Francia).

Son de fama universal, y los más preferidos por las mujeres elegantes.

La Administración de este periódico se encarga de remitir directamente a Madrid y provincias los pedidos que nos hagan, de estos productos de belleza

Diez palabras sesenta céntimos

# Anuncios Económicos

Cada palabra más 10 céntimos

ESCALONA, TAPICERO: forrado de habitaciones, colgaduras, especialidad en muebles ingleses. Caños, 5.—Madrid.

Especialidad en aceites, legumbres, exquisito chocolate gallego, jabón y artículos de limpieza.

Fijese en la excelente calidad de los géneros que vende esta casa a precios económicos.

Servicio a domicilio

JESUS KUA

Santiago 26, Tle. 19-0-36

Se regalan cupones Nacional y Madrid

Profesora de Instrucción primaria, se ofrece para coleger o lecciones particulares. Razón Casa de la Mujer, Plaza de Oriente, 2.

Señorita de compañía, para señores que desee viajar por el extranjero, se precisa, que sepa inglés y francés. Buen sueldo, intachable conducta y referencias. Ofertas por escrito al Apartado de Correos 613.

Señora o señorita, sabiendo traducir bien el inglés, se necesita. Cuatro horas trabajo de oficina. Modestas pretensiones.

Por escrito al Apartado 613 o en persona a esta Redacción: Plaza de Oriente 2, de 10 a 12 de la mañana los días no festivos.

Señora o señorita, que sepa dibujo y fotografía, se precisa para redactora artística de un periódico.

Pretensiones modestas. Por escrito al Apartado 613 o en persona en nuestra Redacción: Plaza de Oriente, 2 (De 10 a 12 de la mañana).

Señora o señorita para ayudanta de correctora de imprenta, se precisa. En esta Redacción: de 10 a 12, o por escrito al Apartado 613.

Magnífico y lujoso aparador y trinchero, mesa de comedor, cama de matrimonio, lavabo y otros muebles de ocasión, se venden seminuevos, muy baratos.

Razón en nuestra Administración.

## OBRAS DE LUCIA CALLE DE CASADO

La mujer en el hogar..... 0'50  
Siempre vivas (cuentos y crónicas)..... 2'00  
Educación de la mujer (Conferencia)..... 1'00  
La Madrecita (Cuento infantil premiado)..... 0'40  
Retablo Espiritual (Colección de crónicas)..... 2'00  
Influencia de la Mujer (conferencia)..... 1'  
Educación, moralizan, deleitan, emocionan.

Se venden en las librerías de Zamora, Plaza Mayor, 11; en la de Surores de Hernando, Arenal, 11. Madrid, y en nuestra Administración.

## OBRAS DE JUAN RINCON MONJE

RITMOS DE LA VIDA  
Tomo de poesías con un prólogo de Carmen Velasco de Lara.  
Se vende a dos pesetas.

SOCIOLOGIA FEMINISTA  
Libro de renovación social, útilísimo para todas las mujeres conscientes. Lleva un prólogo de Celsia Regis.

Precio del ejemplar: dos pesetas.  
Los pedidos a casa del autor: Segundo Callizo de Sta. Mónica, 1-2.º Valencia.

O en nuestra Administración: Plaza de Oriente, 2.

Sombrerera, se ofrece a domicilio. Razón: Casa de la Mujer, Plaza de Oriente, 2.

Profesora de corte y confección, en casa y a domicilio, se ofrece. Plaza de Oriente, 2 (Casa de la Mujer.)

Véndese 57.000 pie. de terreno en Cuarenta Fanegas (Camino Chamartín.) a 145 pie. Idem otro en Ciudad Lineal en frente del teatro en las mismas condiciones razón en nuestra Administración Plaza de Oriente 2, entresuelo derecha.

Sra. Maestra Bachiller ofrece, lecciones cultura general, Bachillerato y acompañar. Razón Salesas, 6—Farmacia.

Peletera, buen trabajo, en su casa. Plaza de Oriente, 2 (Casa de la Mujer)

Por CELSIA REGIS  
Obras publicadas  
LA MUJER ESPAÑOLA EN LA CAMPAÑA DEL KERT (agotada).  
ISABEL LA CATOLICA, (2.ª edición), en 8.º y 224 páginas..... 2,50 pts.  
LA MUJER EN LOS MUNICIPIOS (conferencia)..... 0,75  
LA VELA Y CORTE DE ESPAÑA (El Ayuntamiento de Madrid por fuera y por dentro durante la actuación como Presidente del mismo del Conde de Vellallano), en 4.º con co-papel cuño, 68 fotografías y 173 biografías de mujeres célebres nacidas en Madrid..... 10  
IDEALES DE AMOR (LA PERLA NEGRA).  
Novela social, en 8.º, 224 páginas..... 2,50

## De varias marcas



MAQUINAS PARA ESCRIBIR LAS MAS PERFECTAS

PIDALAS A PRUEBA AL AGENTE GENERAL

OTTO STREITBERGER: CALLE BERLIN, 19 (SAN GERVASIO).—BARCELONA  
Y EN NUESTRA ADMINISTRACION

## Novisimos Métodos del doctor Stent.



La debilidad nerviosa, neuras, debilidad sexual, insomnio, dispepsia, estreñimiento, reuma, gota ciática, neuralgias, catarras y la parálisis se curan con los

APARATOS ELEKTRA

Son los únicos métodos que poderosamente secundan los esfuerzos propios del organismo y proporcionan salud, vigor y belleza

Pidan folletos explicativos al Delegado del Sr. STENT, en España, Otto Streitberger: Calle Berlin, 19 (San Gervasio).—BARCELONA y en nuestra Administración.

Se halla instalada en Carabanchel. Bajo, a espaldas del Hospital Militar. Sus enseñanzas comprenden: clases prácticas sobre Gallinocultura (manejo de incubadoras, clasificación y selección de razas ponedoras, gallineros especiales con nidos registrados, conservación de los huevos y aprovechamiento de la pluma); Cunicultura (crianza del conejo por el sistema celular, clasificación y selección de razas, aprovechamiento de sus pieles en la industria peletera); Columbofilia (crianza de paloma en sus diversas variedades de raza, aprovechamiento de la pluma y de la palomina); Horticultura (cultivo y conservación industrial de los productos del Huerto).

Estas tres secciones se hallan en su vigor y las restantes se están instalando.

## VENTA DE PRODUCTOS

Se hallan ya a la venta conejos reproductores y para carne, huevos para incubar y comer; parejas de palomas para reproductores, para comer para tiro de pichón y verduras y hortalizas.

Los aficionados a estas industrias derivadas pueden visitar la Granja todos los días, de tres a seis de la tarde, viaje cómodo que puede hacerse tomando en la plaza Mayor los tranvías que van a los Carabanchelos o Leganés, y que cuesta 30 céntimos hasta el Paseo de Muñoz de Grandes (Carretera del Hospital) y aquí se toma otro tranvía, que cuesta cinco céntimos hasta la misma puerta del hospital detrás del cual está la Granja a pocos metros del mismo.

Pueden pedirse detalles por carta dirigiendo toda la correspondencia al Apartado de Correos 613—Madrid, a nombre de la Directora Celsia Regis, o por teléfono, llamando al número 54-1-83.

# Las Subsistencias

AÑO V

Miércoles 1. mayo de 1929.

Número 178

Contestando a unas  
preguntas

A las insistentes preguntas de varias suscriptoras que desean saber el origen y finalidad de LAS SUBSISTENCIAS contestamos:

Nació este periódico el día 1.º de diciembre de 1924. Su origen tuvo por finalidad, como la tiene hoy, como la seguirá teniendo, el hacer propaganda en favor de el abaratamiento de las subsistencias "del estado sanitario de las mismas, a la vez de todo aquello que se relaciona con la vida del hogar, como la vivienda higiénica y barata, extendiendo su esfera a la política económica que la mujer puede hacer desde los Municipios y lo que pudiera desarrollar, más tarde desde el Parlamento, en condiciones de libre elección por el Pueblo.

Además de esto, a otra finalidad elevada debió su origen: el deseo de ilustrar a la mujer del campo en todas aquellas industrias rurales que fijen con un porvenir seguro al lado de los suyos, evitando de aquel modo su emigración a las grandes poblaciones y al extranjero donde casi siempre son explotadas, por su falta de preparación.

El *feminismo rural*, es tan necesario o más, a nuestro juicio, que el que se persigue y desarrolla en las ciudades, pues precisamente por no tener la mujer del campo medios de vida decorosos y suficientes, tiene que concurrir a los grandes centros de población complicando la vida de la mujer de la ciudad con el aumento de la demanda de trabajo.

Se publicaron LAS SUBSISTENCIAS algún tiempo separadas; pero el excesivo trabajo que nos producía, fué la causa de fusionarle con LA VOZ DE LA MUJER.

Quedan compiacidas nuestras suscriptoras y satisfagan su curiosidad en la lectura de estas líneas, otras que sientan el mismo deseo, para los que continuarán en esta sección estos rengiones impresos.

## PARA VISITAR EL MUSEO DEL PRADO

Permanecerá abierto todos los días, excepto el 1 de enero, Viernes Santo, 25 de julio, 15 de agosto, 1 de noviembre y 25 de diciembre. Los jueves y domingos la entrada será gratuita.

Los lunes costará dos pesetas y no serán válidos los pases gratuitos a los de copistas.

Los demás días costará una peseta.

Las horas en que estará abierto el Museo serán: los domingos y días festivos, en todo tiempo, de diez a dos; del 2 al 15 de enero, de diez a dos; del 16 de enero al 15 de abril, de diez a cuatro; del 16 de abril al 15 de junio, de diez a cinco; del 16 de junio al 15 de septiembre, de diez a dos; del 16 de septiembre al 30 de noviembre, de diez a cuatro; el mes de diciembre, de diez a dos.

En todo tiempo, los lunes se podrá visitar de diez y media a dos.

Sólo se permitirá copiar los manuscritos, miércoles, jueves y sábados.

## Aspectos Económico-Sociales

LAS INDUSTRIAS RURALES Y LA MUJER

### SERICICULTURA

#### La cria del gusano de seda

Hacia los siete días, se observan iguales síntomas que al efectuar las mudas anteriores, cambiando por tercera vez la piel.

*Cuarta edad, denominada freza.*—Pasa la larva en esta edad unos ocho días; durante ellos la temperatura debe elevarse en un grado al sostenido en las edades anteriores; el aire se renovará con más frecuencia, se procurará no haya humedad y si gran limpieza en el obrador; como las larvas aumentan notablemente de volumen, conviene aclarar más y más en cada deslecho para que no se molesten unas a otras.

Debemos tener la precaución de variar las larvas de los zarzos que ocupan, haciendo pasar las de los altos a los bajos y viceversa; así evitaremos puedan desigualarse a causa de la diferencia de temperatura que de unos a otros se observa naturalmente.

Siendo la más difícil de todas la cuarta muda, que dura unos dos días y medio, precisa gran atención de parte del sedero para cumplir con exactitud los preceptos señalados en las anteriores.

*Quinta edad, o freza mayor.*—Es la más peligrosa de todas y la que más atenciones y cuidados requiere. Para dar el primer cebo esperamos, como siempre, a que todas las larvas hayan terminado su muda; deslechamos al segundo o tercer cebo, aclarando cuanto se pueda; nunca será demasiado y sin contemplación alguna separamos todos los gusanos que no presenten aspecto normal.

Dura esta edad unos diez días; durante ellos podemos decir que la larva, más bien que comer, devora, llegando a veces a morir de indigestión y provocando enfermedades contagiosas que hacen disminuir considerablemente el rendimiento de las cosechas. Para evitar estos peligros, daremos los cebos todo lo uniformes

que sea posible, poco abundantes, pero frecuentes, con hoja fresca y poco acuosa; se sostiene la temperatura entre 21 y 23 grados, se activa la ventilación y se extrema la limpieza de tal manera que al entrar en el obrador sólo se perciba el olor a hoja fresca.

Mas, no se crea por lo expuesto que es obra en extremo difícil efectuar una crianza, no es cosa muy sencilla, pero como todo en la vida, necesita sus atenciones, y estas bien observadas conducen generalmente a un éxito feliz.

Hacia los ocho días de terminada la cuarta muda, se observan algunos gusanos que, habiendo adquirido su máximo desarrollo, abandonan el lecho y andan errantes por los bordes de los zarzos en busca de sitio adecuado para confeccionar su capullo: son los primeros *hiladores*. Si nos fijamos en ellos, podemos apreciar que su cuerpo está un poco adelgazado, toma color ambarino y transparente, disminuye su peso en un gramo aproximadamente; deja escapar, en forma de gruesa gota, el único excremento líquido que en estado normal expulsa la larva en toda su vida y de su hilera se desprende una hebra sedosa; en este estado se dice que el gusano está *maduro*.

#### EMBOJADO Y DESEMBOJADO

Una vez que comienzan a verse sobre los zarzos de crianza algunos gusanos hiladores, debe procederse a *rodear las andanas*, o sea colocar bojas en uno de los lados mayores y en los dos cortos, de manera que el tronco se apoye en el zarzo que se emboja y el extremo de las ramas en el inmediato superior; las bojas deben quedar bien sujetas, arqueadas hacia dentro y claras, de forma que dejan libre la circulación del aire. De igual manera se forma una especie de pared

delgada alineando bojas en el centro de los zarzos y en sentido transversal, dividiéndolos en dos partes iguales.

Las larvas, atraídas por el olor aromático de las bojas, suben a ellas y al encontrar sitio apropiado, sueltan la hebra sedosa y construyen una red irregular que les sirve de sostén, después limitan un espacio más reducido y tapizando siempre interiormente, confeccionan el capullo de seda con el contenido de sus glándulas especiales. En la confección de tan maravillosa obra invierte la larva, si la temperatura le es favorable, de tres a cuatro días.

A las 28 ó 30 horas de iniciarse la subida de las larvas a las bojas, el número de hiladores es casi general; es llegado, entonces, el momento de terminar el embojado dividiendo la parte libre de cada zarzo en otras dos o tres con filas transversales de bojas a la manera de las que antes colocamos en el centro, quedando en esta forma divididos los zarzos en espacios de unos 60 centímetros de anchura a los que en Murcia llaman *casicas*.

La masa general de la crianza sube con brío a las bojas y los lechos quedan casi vacíos; se recogen los gusanos de los extremos de cada zarzo y se trasladan al centro, quitando ensiguila los lechos. La subida continúa; se pasan a los claros que haya en los zarzos más altos de la andana los gusanos que buscan sitio para hilar, encerrando en cucutuchos de papel los que, siendo hiladores, estén un tanto atrasados.

Mientras dura la subida se debe mantener la temperatura entre los 20 a los 22 grados, activar la ventilación y procurar que el ambiente sea seco. Una vez encerrados todos los gusados, se abren los huecos del obrador para que el aire circule bien, evitando reciban los capullos una gran intensidad de luz.

*Desembojado.*—La recolección de los capullos se denomina *desembojado*.

En el interior del capullo, las larvas se transforman en crisálidas si la temperatura es adecuada.

Felipe González Narin

SI ES USTED FEMINISTA  
LEA LA VOZ DE LA MUJER

## El cultivo del naranjo

Entre los cultivos de que puede sentirse España orgullosa, figura el del naranjo, árbol belio y productivo como pocos, que, merced a la laboriosidad de los agricultores levantinos, ha permitido aprovechar hasta cerros y eriales casi estériles.

Muchos de los hermosos huertos de naranjos de Cargante y Alcira, Castellón de la Plana, Villarreal y otros pueblos levantinos, no eran antes más que barrancos sin tierra, peñascales y eriales, en los que, construyendo ribazos, y en ocasiones hasta acarreado la tierra, se han hecho los *bancales* que hoy admiramos plantados de naranjos.

Pero no ha sido suficiente este trabajo, sino que, además, ha tenido que buscarse agua, y para ello construir pozos, algunos de 80, 100 y hasta 200 metros de profundidad, e instalar en ellos motores o norias. Más de 4.000 pozos se calcula que existen en la provincia de Valencia a este fin destinados, y unas 15.000 las hectáreas de naranjos que con ellos se riegan. En la provincia de Castellón hay unas 4.000 norias y más de 200, bombas, regándose en total, por estos medios unas 10.000 hectáreas.

El cultivo del naranjo en Levante no es, pues como creen algunos, un privilegio de la Naturaleza, sino una verdadera obra de arte, resultando de la técnica, el capital y el trabajo unidos.

Pero no sólo en esta región se explota dicho árbol, sino también en Andalucía, aunque en mucha menor proporción, y existen, además, pequeños núcleos en otras comarcas.

La importancia de este cultivo en toda España se aprecia en el estado siguiente; que se refiere a las plantaciones en plena producción.

# DATOS APROXIMADOS DE LA PRODUCCION DEL NARANJO EN LA CAMPAÑA 1927-28

Regiones	Superficie. Hectas.	Producción. Quintales	Valoración. Pesetas
Levante.	41.533	9.991.918	192.531.456
Andalucía.	7.251	1.178.925	24.753.736
Resto España.	2.211	151.253	3.017.738
Totales.	50.995	11.320.897	221.302.930

Estos datos son inferiores a la realidad, pues no suelen incluir las plantaciones jóvenes, y, además, sabidas son las dificultades que se encuentran para confeccionar las estadísticas. Por ello, se calculan en unos 65.000 las hectáreas que al naranjo se dedican en la región levantina, y en 72.000 el total de España.

Aunque se cultiva el naranjo en nuestra nación desde el tiempo de los árabes, y quizá antes, su explotación en gran escala es relativamente reciente, de mediados del siglo pasado, que empezó a exportarse la naranja a Inglaterra, y luego a los demás países de Europa.

Durante la guerra pasó esta riqueza una gran crisis; pero, en los diez últimos años la progresión del cultivo ha sido grande, y como ha coincidido con el incremento que a él se le ha dado en las colonias inglesas del África meridional (El Cabo, principalmente) como productoras de nuestra naranja en Inglaterra, tienen algunos se presente serias dificultades, cuando se hallen en plena producción los naranjales jóvenes.

Ciertas circunstancias, sin embargo, permiten mirar con relativa tranquilidad el porvenir; por una parte, el aumento de consumo de esta fruta en los países del Norte y Centro de Europa, y las posibilidades que ofrece nuestra propia nación en la que se consume sólo unas diez naranjas por habitante y año, mientras que en Inglaterra se consumen de 70 a 75, y, por otra, la ampliación que se ha conseguido en el período de recolección y exportación, cultivando variedades tempranas y tardías, que permiten una colocación escalonada de la cosecha, hacen pensar en que puede desenvolverse todavía bien el naranjo.

Hace unos cuantos años, sólo se cultivaba en Levante la naranja llamada «Comuna» cuyo período de recolección normal abarca desde primeros de diciembre a mediados de febrero, es decir, dos o tres meses; pero ahora se van generalizando variedades muy tempranas, como la «Washington Navel», que se recolecta a mediados de noviembre, y es muy apreciada por su gran tamaño, no tener pepitas y estar provista de abundante zumo, de sabor muy agradable. Por otra parte, existen variedades muy tardías, como la «Belmar, Vénia o Berna», que de todas estas maneras, más o menos exactas, se las conoce, la cual

se conserva bien hasta el verano, y empieza a extenderse la «Valencia Late», también tardía, y muy apreciada en Inglaterra, que hoy la recibe, principalmente, de El Cabo.

La naranja de sangre «Olivefin», la «doble fina», muy apreciada; la «Torregrosa» y la «Gudenera», constituyen el núcleo principal de variedades selectas, que, en segunda temporada (f-biero a abril), obtienen muy buenos precios, y han dado gran diversidad a nuestra exportación.

El naranjo, aunque es muy delicado y exige aclareos y cuidados mayores que la naranja «Comuna», también se ha extendido bastante, porque en Francia, especialmente se paga muy bien.

Hay que tender, sin embargo, a reducir el número de variedades hoy cultivadas, dejando unos cuantos tipos (uno o dos para cada temporada), los más apreciados en los mercados, mejor adaptados a la región y resistentes al embarque, con el fin de «standarizar» y regularizar nuestra exportación. Este estudio de variedades lo realiza especialmente el distinguido ingeniero agrónomo, de la Granja de Burjasot, don Manuel Herrero, que ensaya también la manera de asegurar la conservación de la naranja, y otros aspectos de esta producción (injertos, abonos, etc.).

El naranjo presenta, en efecto, numerosos problemas de carácter técnico, como la influencia del terreno en la calidad del fruto, la del abonado, los riego, etc., sobre los cuales los agricultores tienen alguna experiencia; pero que sólo un estudio detenido de ellos podrá encauzar más científicamente y sólidamente esta producción, mejorando las calidades.

La preocupación principal de los agricultores es la de las plagas, muy numerosas, por tratarse de un cultivo bien abonado. Las costosas y delicadas fumigaciones con ácido cianhídrico son corrientes en la región levantina, y gracias a ellas se ha salvado esta riqueza de los estragos del «piojo rojo» y de la «serpeta»; pero parece que este último rocido ha llegado a hacerse más resistente que las hojas del árbol, y ello, unido al estudio de otras plagas, como la del «algodón», la «mosca del naranjo», etcétera, hace que las Estaciones de Patología vegetal sean algo fundamental e imprescindible para conservar la riqueza naranjera. La de la Granja de Burjasot está siempre en plena actividad, habiendo implantado con éxito la lucha contra la «Serpeta» hace años, luego contra la «Cecaya» «Puchasis» (mediante el «Novius» «cardinalis») y ahora contra el «alga-

dón» («coloneta») y la «mosca». Por eso es tanto interés dotarla de personal y medios suficientes de trabajo, que permitan a su ingeniero director, señor Gómez Clemente, intensificar la labor de este Centro todo lo necesario.

Las heladas han producido serios estragos algunos años (1925 y 1926) y se ha hablado de combatirlos artificialmente (combustión de aceites pesados, etc.), pero no se puede confiar mucho en estos medios y no hay otra solución que el «Seguro» para resarcirse de los daños que ellas ocasionan, el cual permitirá evitar que se exporte naranja helada, con gran descrédito y quebranto a esta producción.

Por lo que llevan los exportadores, se comprende de que no son pocas las dificultades que presenta el cultivo del naranjo, y que, si se obtienen producciones de 30.000 y hasta 40.000 kilogramos por hectárea, que valen de 10.000 y hasta 15.000 pesetas, es merced a un abonado intenso (1.5000 a 2.000 kilogramos por hectárea), un cultivo esmerado, agua costosa y lucha intensa contra los parásitos.

Una hectárea buena de naranjos vale de 25.000 a 30.000 pesetas, y algunas no las venderían sus dueños por 40.000 pesetas; pero un buen huerto de naranjos es una alhaja agrícola, es un monumento económico y social que almacena riqueza, recuerdos, inteligencia y arte.

## La exportación naranjera

Tal y conforme se desenvuelve hoy el negocio naranjero, es la exportación la base de él, e interesa, no sólo a los productores, sino a todos los eslabones, cuidar esta fuente de riqueza, que es uno de los mayores y más saneados ingresos que tiene nuestra balanza comercial.

Las cifras de la exportación nos indican su importancia creciente.

### EXPORTACION DE NARANJA EN EL ULTIMO QUINQUENIO

Años	Quintales métricos	Valor en pesetas oro
1924.....	6.707.575	167.87.375
1925.....	7.141.432	214.393.800
1926.....	7.169.939	215.098.170
1927.....	6.204.875	183.146.250
1928.....	8.581.134	236.584.920

Los principales países importadores los anotamos a continuación, con los datos referentes al último año (1928):

	Quintales métricos	pesetas oro
Gran Bretaña.	3.424.777	102.743.310
Francia.....	2.084.119	62.523.570
Alemania.....	1.592.540	47.776.200
Holanda.....	744.400	21.133.620
Bélgica.....	425.410	12.752.300

Si tenemos en cuenta que en 1870 Inglaterra consumió sólo 142.000 quintales métricos de nuestra naranja, es decir, el 4 por 100 que en 1928, y Alemania, en 1880, 1.200 quintales,

o sea menos del 1 por 1.000 que en la actualidad, se comprenderá el crecimiento tan enorme que ha tenido esta exportación.

Como el consumo interior es muy reducido (un 15 a 20 por 100 de la producción) y la carestía y escasez de los transportes representan una dificultad enorme para su crecimiento, es lógico que, por el momento, los problemas de la exportación obsorban la atención de los naranjeros.

La falta de vagones que reúnan condiciones adecuadas para transporte de la fruta es una traba con la que se tropieza todos los años, y, si bien la naranja que se lleva a los puertos la salva utilizando los carros y camiones, la que se envía al extranjero por ferrocarril sufre los perjuicios consiguientes.

Por añadidura, los transbordos en la frontera son otra dificultad enorme, que sólo podrá vencerse usando jaulas que puedan transbordarse íntegramente de unos a otros vagones plataformas, o mejor construyendo el tercer carril para tener el ancho internacional desde Cervere hasta Játiva, poniendo trenes fruteros rápidos, como se ha solicitado de los Poderes públicos.

Téngase en cuenta que la exportación por ferrocarril en los cuatro o cinco meses de la campaña exige unos 20.000 vagones de naranja.

Este es, por lo tanto, un problema vital para nuestra economía, pues con facilidades de transporte podría crecer todavía bastante esta exportación, fuente de tanta riqueza.

La selección de la fruta, la unificación y simplificación de los envases, que actualmente valen la cuarta parte que el fruto así como una mayor intervención en la venta en Inglaterra, que se hace hoy en pública subasta, sufriendo fluctuaciones inverosímiles, son medidas que podrán mejorar el negocio naranjero, que si en conjunto resulta bueno, para cada uno de los exportadores en particular es tan aleatorio, que sólo los espíritus aventureros pueden dedicarse de lleno a él.

La federación de productores de naranja, la Cámara Agrícola de Valencia y la Unión Nacional de Exportación Agrícola, que cuentan con valiosos elementos conocedores del problema, vienen realizando una gran labor para encauzarlo y mejorarlo.

Los Gobiernos, mediante las facilidades de transporte o los Tratados de comercio adecuados, pueden ayudar mucho a esta producción, de tanta influencia en nuestra economía, especialmente en el valor de nuestra moneda, que ahora tanto preocupa.

Pascual Carrión  
Ingeniero agrónomo.

(De A B C)

## NUEVOS PRECIOS PARA LA CARNE DE CORDERO

La junta provincial de Abastos ha dispuesto que durante el actual mes rijan los siguientes precios para la carne de cordero:

Chuletas.....	3,60	pesetas kilo.
Pierna.....	3,20	id. id.
Paletilla.....	2,60	id. id.
Falda, pescuez.....	2,20	id. id.

Los nuevos precios fijados por la Junta provincial de Abastos para la carne de cordero señalan durante el mes que empieza una baja de 40 céntimos en kilo para todas las clases.

## AZUCAR CUBANO VENDIDO AL GOBIERNO RUSO

Nueva York.—El sábado último, y por mediación del Instituto Azucarero, de reciente creación, se ha efectuado la primera venta de azúcar cubano a los soviets. El importe de esta venta no se ha hecho público aún.

## EN DINAMARCA SE CIERRAN LOS CUARTELES SANA POLITICA

Copenhague.—El nuevo Gobierno danés, del que forman parte nueve socialistas y tres radicales, es el primer Gabinete de coalición que posee Dinamarca desde hace medio siglo de régimen parlamentario. El nuevo ministro de Negocios Extranjeros, Sr. Munch, radical es uno de los partidarios más activos de la política del desarme. Su designación y la del Sr. Rasumussen, socialista, ministro de la Defensa Nacional, autor del último proyecto de desarme integral presentado al Parlamento, definen claramente la significación del nuevo Gabinete. En la declaración ministerial, el Gobierno concretará su programa acerca de este punto y probablemente anunciará que la proposición de desarme que fué aprobada en 1926 por la Asamblea popular, pero no por la Alta Cámara, será puesta en vigor.

A este propósito, el ministro de la Defensa Nacional ha declarado hoy a los periodistas que una vez aprobado el proyecto de ley, la mayor parte del Ejército danés será licenciado. Respecto a la situación en que queden los oficiales, el ministro ha dicho que probablemente recibirán el sueldo íntegro durante cinco años, al cabo de los cuales serán jubilados con la pensión normal de retiro. Los cuarteles y demás propiedades dependientes en la actualidad del ramo de Guerra serán vendidos y el producto de la venta se destinará a amortizar la Deuda pública.

Respecto al programa económico, el Gobierno anunciará en la declaración que protegerá el ahorro y la adquisición de pequeñas propiedades agrícolas y facilitará la modernización de la industria y el fomento de la pesca.

Escuela de Tipógrafos LA VOZ DE LA MUJER  
En la Granja Femenina.-Carabanchel  
Bajo.